

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                           |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Żadnego więc teraz wyroku potępienia [dla tych] w Pomazańcu Jezusie.                            |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Żadne zatem teraz potępienie w Pomazańcu Jezusie nie według ciała chodzących ale według Ducha   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Teraz jednak nie ma żadnego potępienia dla tych, którzy są w Chrystusie Jezusie.* <sup>1)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Żadne zatem teraz zasądzenie* (dla tych) w Pomazańcu Jezusie**; <sup>2)3)</sup>                 |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Żadne zatem teraz potępienie w Pomazańcu Jezusie nie według ciała chodzących ale według Ducha   |

<sup>1)</sup> Za: 8 B (IV); 2 8 (IV) A dod.: dla nie według ciała chodzących, ale według Ducha, μή κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα; wsl, zob. <x>520 8:4</x>; <x>520 8:1</x>L.

<sup>2)</sup> z domyślnym: jest.

<sup>3)</sup> Inne lekcje: "Jezusie nie według ciała chodzących", "Jezusie nie według ciała chodzących, ale według Ducha".